


“经教”、“经教” “教”

提 要: , “ ” 。
“

K, LM1 ~ 。 = NOP, ; QR ~ , ST
UV。%WXYZ[\] ^ _ %, ` @ a _
~ 。” (《b c P》d e) f)

() U g e h f - , . / : “> ? & 9,
i j k l 。 m n o F, p T q r 。 s t]
^ , u v ~ 3。 E w x ~ , y z C。 {
I > ? ^ , S | ~ k l ^ 。 U V } ~ € ,
f, . „ ~ 。” (《b c P》d e) f)

例 () 为唐太宗贞观十二年 (8) 七月诏
令, 例 () 为唐玄宗天宝四年 (4) 九月诏
令。后人认为“经教”和“波斯经教”是景教的
别名, 大概都是来源于此。例如, 江备名纂源于

一的不同就是一是“经教”，一是“经像”。这使我们有充足的理由怀疑：“经教”与“经像”性质相同，是一种可以携带（“将”）、持有（“持”、“贲”）、焚烧的东西。这就从根本上否定了“经教”是“景教”别名的可能。相应的，“波斯经教”作为景教的别名也就值得怀疑了。

二

唐太宗贞观十二年诏令中的“经教”是什么意思呢？这是我们要进一步搞清楚的内容。《汉语大词典》没有收录这一个条目，根据上文的分析，“经教”和“经像”性质相同，那我们就从“经像”的释义入手。《汉语大词典》收录有“经像”：佛像。南朝齐王琰《冥祥记》：“汉明帝梦见神人，形垂二丈，身黄金色，项佩日光，以问群臣，或对曰：‘西方有神，其号曰佛，形如陛下所梦，得无是乎’于是发使天竺，写致经像，表之中夏。”南朝梁王中《头陀寺碑文》：“宋大明五年，始立方丈茅茨，以庇经像。”北魏杨之《洛阳伽蓝记·崇真寺》：“虽造作经像，正欲得人财物。”从释义来看，“经像”意为“佛像”，显然不符合《景教碑》“远将经像”中的语言环境。但是景教在传入中国以后，为顺应中国传统文化和习俗，袭用了许多儒道释经典的语汇和思想来阐述教义。来华的景教士借助于当时极为兴盛的佛教的术语：妙有、

() * + È -

子。”宋陆游《夜与儿子出门闲步》诗：“家住黄花入麦村，闲将稚子出柴门。”因此，“持经像”、“斋 (.) 。” D “E 。” F G H I J B K 近。

另一个原因与景教的教义有关。景教教义其中有一条，就是不用偶像。这也是景教被视为异端的一个重要原因。早期基督教为加强一神观念，反对偶像崇拜，《圣经》十诫规定“不可制造和敬拜偶像”，据西方学者 a 考证，景教徒绝不许可崇拜画像，也不许可崇拜十字架。既然佛教中所持的“经像”已经肯定是“佛经”了，景教的教义又反对偶像崇拜，那么《景教碑》中所“将”的“经像”不可能包括“圣像”，只能是“景教经籍”。当然，也许有人说，佛教中“佛像”一般形体巨大，不方便个人携带，而景教中的“圣像”却是方便携带的。因此，即使景教是仿照佛教的说法“持经像”而出现“将经像”的表述，也不排除有变通的可能，在景教中国化的过程中加上“圣像”。我们认为，这种可能也不存在。虽然

例（ ）中“杜光庭”是晚唐五代时期道士，精心所奉“经教”自然是“道教经典”。例（ ）中前有“道元有属”，后面崇奉的“经教”